

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

*ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ 4 и 6 К ТАМОЖЕННОЙ КОНВЕНЦИИ,
КАСАЮЩЕЙСЯ КОНТЕЙНЕРОВ, 1972*

1. *Приложение 4, статья 4, пункт 3:*

Поправка во втором предложении будет гласить следующее:

«Эти швы должны быть сделаны так, как показано на рис. №1, приложенном к этим правилам; однако, если на некоторых частях брезента (например на откидных полах и усиленных углах) невозможно соединить полосы указанным способом, достаточно загнуть край верхней части брезента и прошить полосы так, как показано на рисунках №2 и 2а, приложенным к этим Правилам.»

Включить новый рисунок №2 а) в Приложение 4 (приложенное в качестве Добавления 1 к настоящему Приложению).

2. *Приложение 4, статья 4, пункт 5:*

Поправка в последнем предложении будет гласить следующее:

«Починка брезента из ткани, покрытой пластмассой, может также производиться в соответствии с методом, описанном в пункте 4 настоящей статьи, но в этом случае пластмассовая лента должна накладываться с обеих сторон брезента, а заплата накладывается изнутри.»

3. *Приложение 4, статья 4, пункт 7:*

Заменить текст пункта 7 следующим текстом:

«Расстояния между кольцами и расстояние между проушинами не должны превышать 200 мм. Однако, эти расстояния между кольцами и проушинами могут быть большими, но не превышать 300 мм. с любой стороны стойки, если конструкция транспортного средства и брезента такова, что полностью исключает доступ в грузовое отделение. Проушины должны быть жёсткими.»

4. *Приложение 6, пояснительная записка 4.2.1. а)-1:*

Поправка в последнем предложении подпункта «а» будет гласить следующее:

«Независимо от вышесказанного пол грузового отделения может прикрепляться с помощью самонарезающих шурупов или самосверлящих заклёпок, или заклёпок, ставящихся с помощью заряда взрывчатого вещества, или шпилек, вставляемых с помощью сжатого воздуха, устанавливаемых изнутри и проходящих вертикально через пол и нижние металлические поперечины, при условии (за исключением случаев самонарезающих шурупов), что некоторые их концы будут заподлицо с наружной поверхностью поперечины или будут приварены к ней.»

5. *Приложение 6:*

Добавить новый пункт с к Пояснительной Записке 4.2.1. b)-1, следующим образом:

«В порядке исключения, только в случае изотермических контейнеров, устройство для наложения таможенных печатей и пломб, петли и другие детали, снятие которых обеспечило бы доступ внутрь контейнера или в другие места, пригодные для сокрытия грузов, могут быть установлены на дверях таких контейнеров с помощью ввертных болтов или винтов, которые вставляются снаружи, но которые в других отношениях не удовлетворяют требованиям подпункта а) пояснительной записки к приложению 4, статья 2, пункт 1 а), при условии что:

- 1) стержни ввертных болтов или винтов крепятся к листу с резьбовыми отверстиями или подобному приспособлению, расположенному внутри по отношению к внешнему слою или слоям конструкции двери; и

П) головки соответствующего количества ввертных болтов или винтов привариваются к устройству для наложения таможенных печатей и пломб, к петлям и т.д. таким образом, что они полностью деформируются и что ввертные болты или винты невозможно демонтировать без оставления видимых следов (см. рис. №4, приложенный к настоящему приложению).

Под «термоизолированным контейнером» подразумевается как контейнер-рефрижератор, так и изотермический контейнер.»

Настоящие пункты *c)* и *d)* станут подпунктами *d)* и *e)* соответственно.

Приложить новый рисунок 4 к Приложению 6 (приложенный в качестве Дополнения 2 к настоящему Приложению).

6. *Приложение 6:*

Добавить новый подпункт *e)* к Пояснительной Записке 4.2.1. *c)*-1, следующим образом:

«Идентичные неметаллические приспособления могут допускаться при условии, что отверстия имеют требуемые размеры, и что используемый материал обладает достаточной прочностью, чтобы предотвратить возможность значительного увеличения этих отверстий без оставления видимых следов. Кроме того, вентиляционные приспособления должны быть сконструированы таким образом, чтобы их нельзя было снять, действуя лишь с одной стороны брезента.»

7. *Приложение 6:*

Добавить новую Пояснительную Записку 4.4.6. *a)*-2, следующим образом:

Подпункт 6. a)1 — Крытые брезентом контейнеры с скользящими кольцами

4.4.6. *a)*-2. Металлические кольца для крепления брезента, скользящие по металлическим штангам, укрепленным на контейнерах, допустимы в целях настоящего пункта (см. рисунок №5 настоящего Приложения) при условии, что:

- a)* штанги крепятся к контейнеру через промежутки максимум 60 см. и таким образом, чтобы их нельзя было снять и вновь поставить на место без оставления видимых следов;
- b)* Кольца будут двойными или будут иметь центральный стержень и изготовлены цельными без применения сварки
- c)* брезент крепится к контейнеру в строгом соответствии с требованиями, приведенными в Приложении 4, Статья 1*a* настоящей Конвенции.»

Включить новый рисунок №5 в Приложение 6 (приложенную к Дополнению 3 настоящего Приложения).

8. *Приложение 6:*

Добавить новую Пояснительную Записку 4.4.6. *b)* - следующим образом:

«*Подпункт 6. b)* — Глухое крепление брезента

4.4.6. *b)*-1. В тех случаях, когда один или несколько краёв брезента наглухо крепятся к кузову контейнера крепёжными деталями, удовлетворяющими требованиям подпункта *a)* записки 4.2.1. *a)*-1 настоящего Приложения.»

9. *Приложение б:*

Добавить новую Пояснительную Записку 4.4.7-1, следующим образом:

«Пункт 7 — Расстояния между кольцами и между проушинами

4.4.7-1. Над стойками допускается расстояние более 200 мм, но не более 300 мм, если кольца утоплены в бортах и проушины имеют овальную форму и настолько малы, что могут надеваться на кольца без зазора.»

10. *Приложение б:*

Добавить новую Пояснительную Записку 4.4.10. а-1 следующим образом:

«Подпункт 10. а) — Откидные натяжные полы брезента

4.4.10.а)-1. На многих контейнерах брезент снабжен снаружи горизонтальной откидной полкой с проушинами, проходящей вдоль боковой стороны контейнера. Такие откидные полы, так называемые натяжные полы, используются для натяжения брезента с помощью тросов или подобных устройств. Эти полы использовались для прикрытия устраиваемых в брезенте горизонтальных разрезов, позволявших доступ к грузам, перевозимым в контейнере. Поэтому рекомендуется не допускать использование откидных пол этого типа. Вместо их могут использоваться, в частности, следующие устройства:

- а) натяжные откидные полы аналогичной конструкции, прикрепляемые с внутренней стороны брезента; или*
- б) небольшие отдельные откидные полы, каждая с одной проушиной, прикрепляемые снаружи брезента и расположенные на таком расстоянии друг от друга, при котором обеспечивается соответствующее натяжение брезента.*

В качестве альтернативы в некоторых случаях можно отказаться от использования на брезенте натяжных пол.»

11. *Приложение б, Пояснительная Записка 4.4.10 с)-1б):*

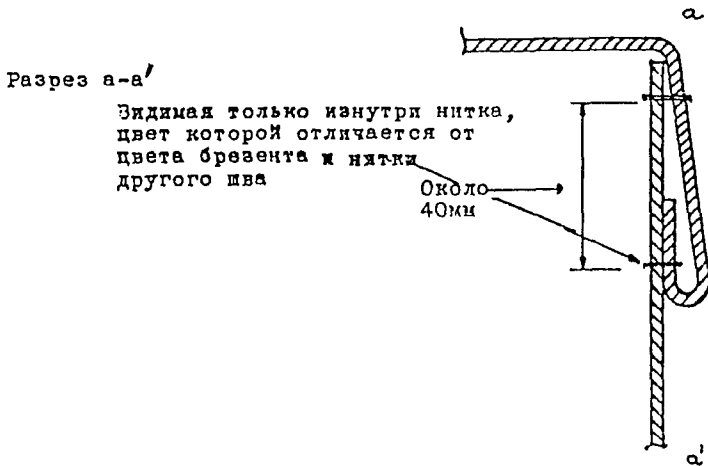
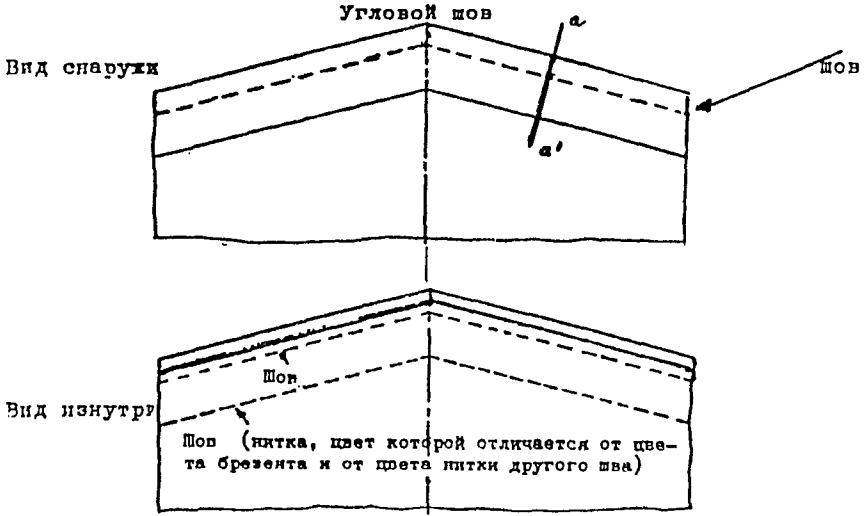
Заменить настоящий текст следующим:

«нерастяжимые текстильные материалы, включая покрытые пластмассой или прорезиненные ткани, при условии, что такие материалы после разрыва невозможно сварить или восстановить без оставления видимых следов. Кроме того, пластический материал, используемый для покрытия ремней, должен быть прозрачным, а его поверхность должна быть гладкой.»

Добавление 1

ПРИЛОЖЕНИЕ 4 — Рисунок №2-а

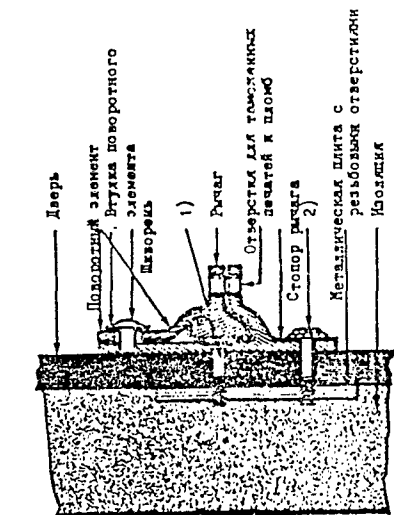
БРЕЗЕНТ, ИЗГОТОВЛЕННЫЙ МЕТОДОМ ШИВАНИЯ НЕСКОЛЬКИХ КУСКОВ ТКАНИ



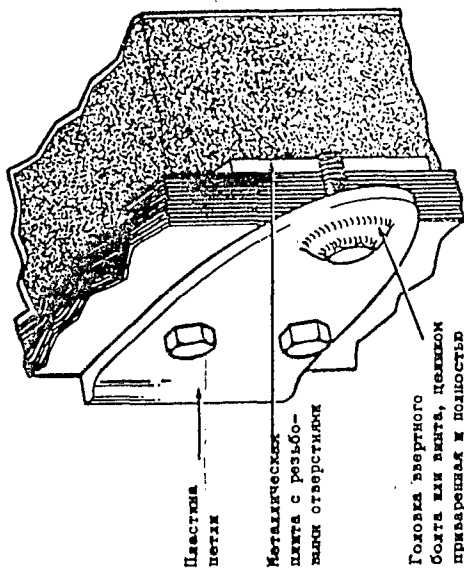
Добавление 2

ПРИЛОЖЕНИЕ 6 — Рисунок №4
 ТЕРМОИЗОЛИРОВАННЫХ КОНТЕЙНЕРОВ

ОБРАЗЦЫ ПЕТЛИ УСТРОЙСТВА ДЛЯ НАЛОЖЕНИЯ ТАМОЖЕННЫХ ПЕЧАТЕЙ И ПЛОМБЕ НА ДВЕРЯХ



- 1) Головка свертного винта, полностью деформованная сваркой, недоступная при опечатывании двери
- 2) Головка свертного болта или винта, полностью деформованная сваркой



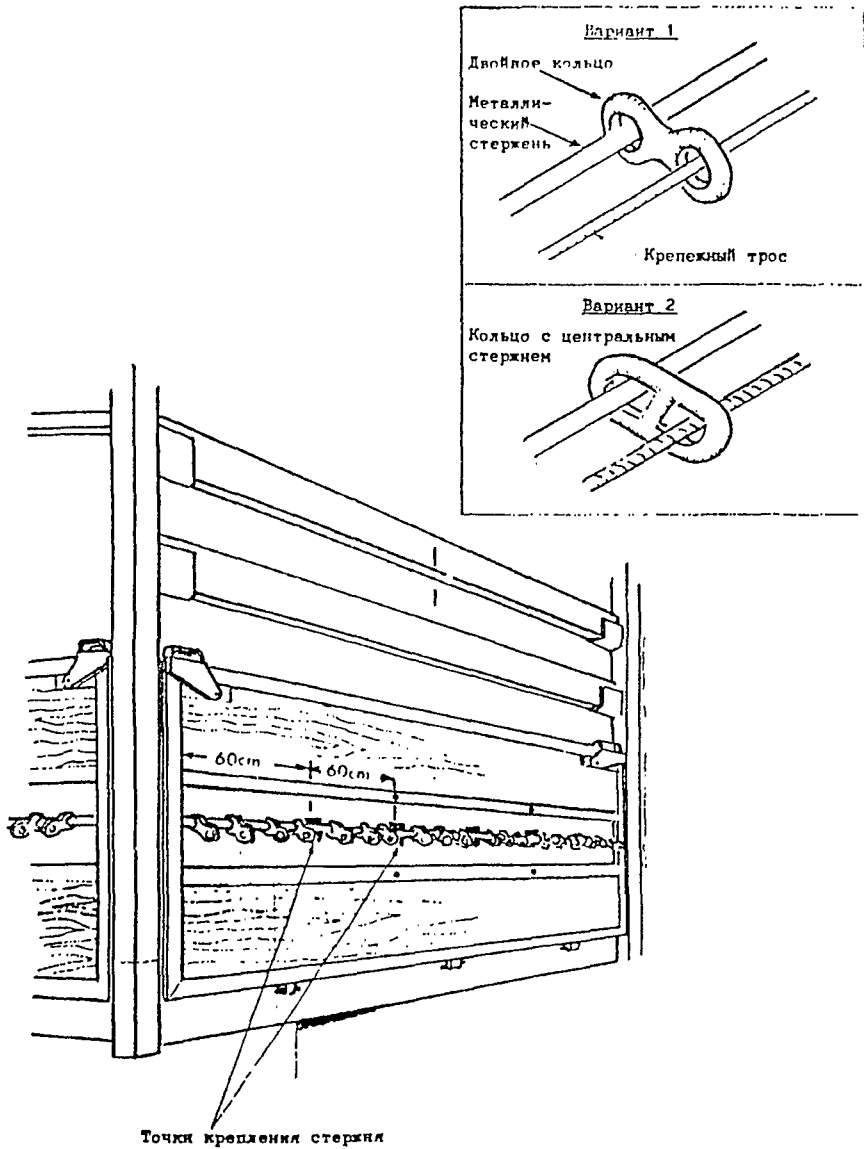
Петли

Устройство для наложения таможенных печатей и пломб

Добавление 3

ПРИЛОЖЕНИЕ 6 — Рисунок №5

КРЫТЫЕ БРЕЗЕНТОМ КОНТЕЙНЕРЫ СО СКОльзяЩИМИ КОЛЬЦАМИ



ОБРАЗЦЫ УСТРОЙСТВ ДЛЯ НАЛОЖЕНИЯ ТАМОЖЕННЫХ ПЕЧАТЕЙ И ПЛОМБ

Рисунок №1

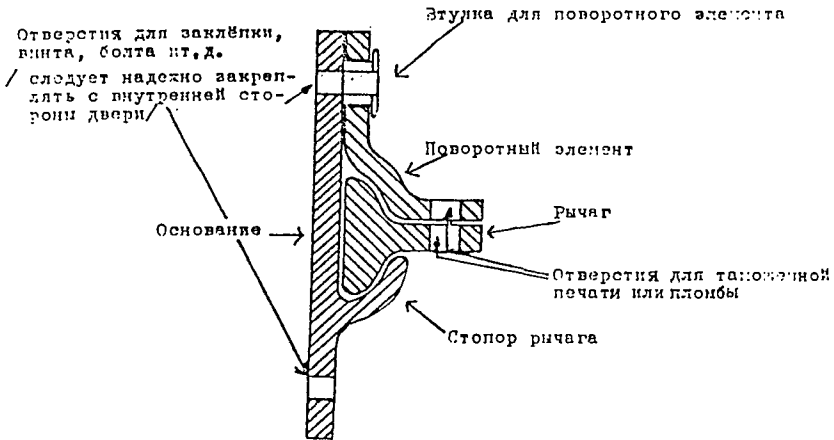


Рисунок №2

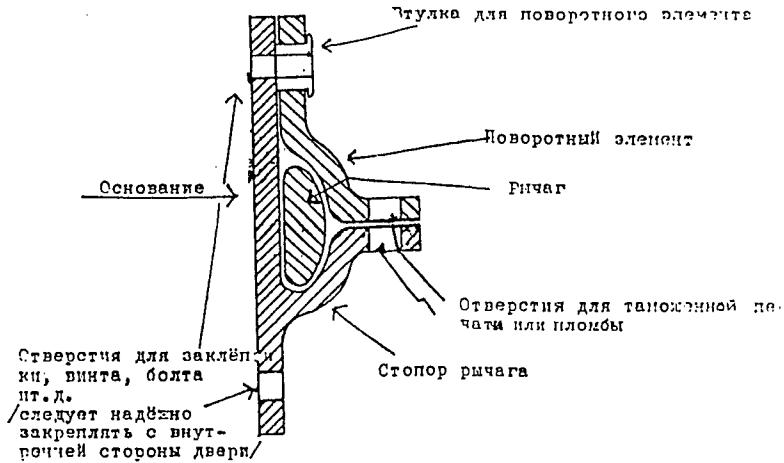


Рисунок №3*

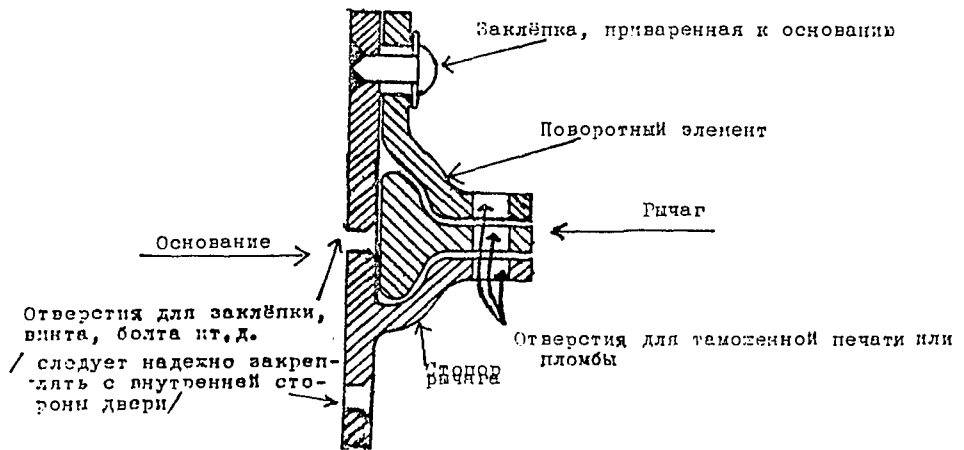
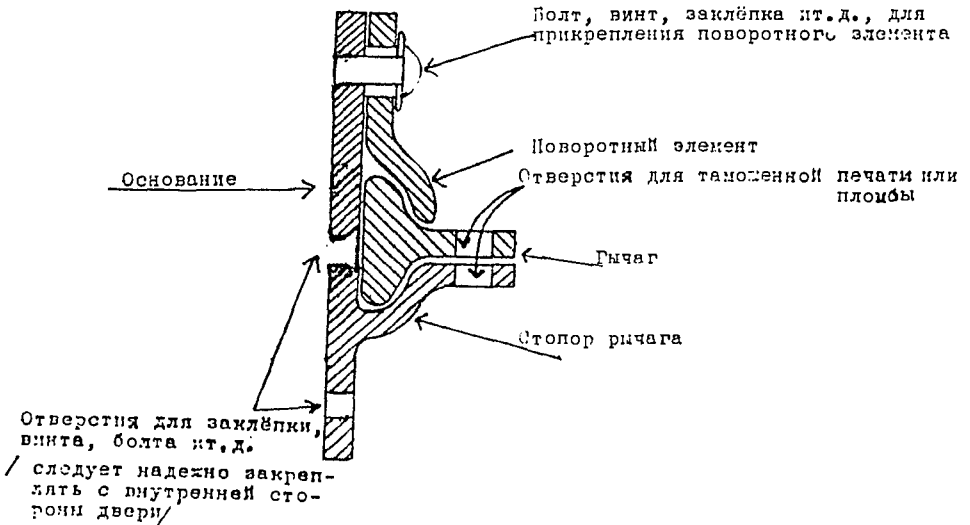


Рисунок №4*



* *Примечание.* Устройства для наложения таможенных печатей и пломб, показанные на рисунках №3 и №4, могут также устанавливаться на дверях рефрижераторных и термоизолированных контейнеров и транспортных средств. При этом такие устройства могут прикрепляться с помощью по крайней мере двух установочных болтов или винтов заходящих в металлическую пластину с резьбовым отверстием, находящуюся за дверной панелью, а их головки должны привариваться таким образом, чтобы они были полностью деформированы.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Enmiendas a los anexos 4 y 6 del Convenio aduanero sobre contenedores, 1972

1. *Anexo 4, artículo 4, párrafo 3:*

Enmiéndese la segunda frase para leerla como sigue:

“Estas costuras se harán de conformidad con el croquis N^o 1 adjunto al presente Reglamento; sin embargo, cuando en el caso de determinadas partes del toldo (por ejemplo, bandas y esquinas reforzadas) no sea posible unir esas piezas de este modo, bastará replegar el borde de la parte superior y hacer las costuras según los croquis N^o 2 o 2 *a*) adjuntos al presente Reglamento.”

Introdúzcase un nuevo croquis N^o 2 *a*) en el anexo 4 (adjunto en el apéndice I al presente anexo).

2. *Anexo 4, artículo 4, párrafo 5:*

Enmiéndese la última frase para leerla como sigue:

“Las reparaciones de los toldos de tejido revestido de material plástico también prodrán hacerse con arreglo al método descrito en el párrafo 4 del presente artículo, pero en tal caso la cinta plástica deberá fijarse en ambos lados del toldo, colocándose la pieza en la parte interior del toldo.”

3. *Anexo 4, artículo 4, párrafo 7:*

Sustitúyase el texto del párrafo 7 por el texto siguiente:

“Las distancias entre las anillas y las distancias entre los ojales no excederán de 200 mm. Sin embargo, las distancias pueden ser mayores sin que excedan de 300 mm entre las anillas y los ojales situados en ambos lados de los montantes si el sistema de construcción del contenedor y del toldo es tal que impida todo acceso al interior del contenedor. Los ojales serán reforzados.”

4. *Anexo 6, Nota explicativa 4.2.1.a)-1:*

Enmiéndese la última frase del apartado *a*) para leerla como sigue:

“No obstante lo que antecede, los suelos de contenedores se podrán fijar por medio de tornillos autorroscantes, roblones autotaladrantes o roblones introducidos por medio de una carga explosiva o de clavos insertadas neumáticamente, cuando se coloquen desde el interior y atraviesen en ángulo recto el suelo y los travesaños metálicos situados debajo de éste, a condición de que, salvo en el caso de los tornillos autorroscantes, los extremos de algunos de ellos estén a ras de la superficie exterior del travesaño o estén soldados a él.”

5. *Anexo 6, Nota explicativa 4.2.1.c)-1:*

Introdúzcase un nuevo apartado *c*) a la Nota explicativa 4.2.1.b)-1, como sigue:

“Excepcionalmente, y sólo en el caso de los contenedores isoterms, el dispositivo para la colocación del precinto aduanero, las bisagras y las demás piezas cuya remoción pudiera dar acceso al interior del contenedor o a espacios en los que podrían ocultarse mercancías, pueden ser fijadas a las puertas de dichos contenedores mediante pernos y tornillos colocados desde el exterior, pero que no reúnan los demás requisitos establecidos en el apartado *a*) de la Nota explicativa 4.2.1.a), a condición:

- i) De que las puntas de los pernos o tornillos queden fijadas en una placa perforada o en un dispositivo semejante montado detrás del panel o los paneles exteriores de la puerta; y
- ii) De que las cabezas de un número adecuado de esos pernos o tornillos estén soldadas al dispositivo para la colocación del precinto aduanero, a las bisagras, etc., de tal

manera que estén completamente deformadas y que no puedan quitarse esos pernos o tornillos sin dejar huellas visibles (véase croquis N° 4 adjunto al presente Anexo).

El término “contenedores isotermos” debe interpretarse como que se aplica a los contenedores frigoríficos e isotérmicos.”

Los actuales apartados *c)* y *d)* serán los apartados *d)* y *e)* respectivamente.

Introdúzcase un nuevo croquis N° 4 en el anexo 6 (adjunto como apéndice 2 al presente anexo).

6. *Anexo 6, Nota explicativa 4.2.1.c)-1:*

Introdúzcase un nuevo apartado *e)* a la Nota explicativa 4.2.1.c)-1, como sigue:

“Podrán admitirse dispositivos idénticos no-metálicos a condición de que se respeten las dimensiones de los agujeros y de los claros y de que el material utilizado sea suficientemente resistente para que esos agujeros o claros no puedan ser sensiblemente agrandados sin deterioro visible. Por otra parte, el dispositivo de ventilación no deberá poder ser reemplazado manipulando por un solo lado del toldo.”

7. *Anexo 6:*

Introdúzcase una nueva Nota explicativa 4.4.6.a)-2, como sigue:

“Párrafo 6.a)(i) — *Contenedores entoldados con anillas corredizas*

4.4.6.a)-2. Para los efectos del presente párrafo son aceptables las anillas metálicas de sujeción que se deslicen a lo largo de barras también metálicas fijadas a los contenedores (véase el croquis N° 5 adjunto al presente Anexo) siempre que:

- a) Las barras estén fijadas al contenedor a intervalos de 60 centímetros como máximo y de forma tal que no puedan desmontarse y colocarse nuevamente sin dejar huellas visibles;
- b) Las anillas sean dobles y estén dotadas de una barra central y sean de una pieza sin soldadura; y
- c) El toldo esté sujeto al contenedor de modo que satisfaga estrictamente las condiciones establecidas en el Anexo 4, artículo 1 a) del presente Convenio.”

Inclúyase un nuevo croquis N° 5 al Anexo 6 (adjunto como Apéndice 3 al presente Anexo).

8. *Anexo 6:*

Introdúzcase una nueva Nota explicativa 4.4.6.b)-1, como sigue:

“Párrafo 6.b) — *Toldos de sujeción permanente*

4.4.6.b)-1. Cuando uno o más bordes del toldo estén permanentemente sujetos al cuerpo del contenedor, el toldo se mantendrá fijo mediante un fleje o varios flejes metálicos o de otro material adecuado sujeto al cuerpo del contenedor por dispositivos de unión que respondan a los requisitos del apartado a) de la nota 4.2.1.a)-1 del presente anexo.”

9. *Anexo 6:*

Introdúzcase una nueva Nota explicativa 4.4.7.-1, como sigue:

“Párrafo 7 — *Distancias entre las anillas y entre los ojales*

4.4.7.-1. Las distancias que excedan de 200 mm pero no excedan de 300 mm pueden admitirse a lo largo de los montantes si las anillas se sitúan hacia atrás en los costados y si los ojales son ovales y tan pequeños que sólo puedan pasar justo por las anillas.”

10. *Anexo 6:*

Introdúzcase una nueva Nota explicativa 4.4.10.a)-1, como sigue:

“*Apartado 10.a) — Solapas tensoras del toldo*

4.4.10.a)-1. En muchos contenedores el toldo está provisto en el exterior de una solapa horizontal con ojales a lo largo del costado del contenedor. Estas solapas, llamadas solapas tensoras, se utilizan para tensar el toldo mediante amarras o dispositivos análogos. A veces, se han utilizado, sin embargo, dichas solapas para ocultar aberturas horizontales hechas en los toldos para facilitar el acceso indebido a las mercancías transportadas en el contenedor. Por esta razón, se recomienda que no se permita el uso de solapas de ese tipo, en cuyo lugar podrían utilizarse:

- a) Solapas tensoras de tipo análogo, pero fijadas en el interior de toldo; o
- b) Pequeñas solapas individuales con un ojal cada una, sujetas a la superficie exterior del toldo y colocadas a intervalos que permitan dar al toldo la tensión adecuada.

En ciertos casos, quizá sea posible evitar el uso de solapas tensoras.”

11. *Anexo 6, Nota explicativa 4.4.10.c)-1b):*

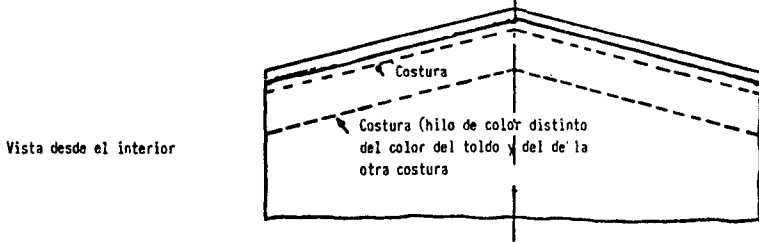
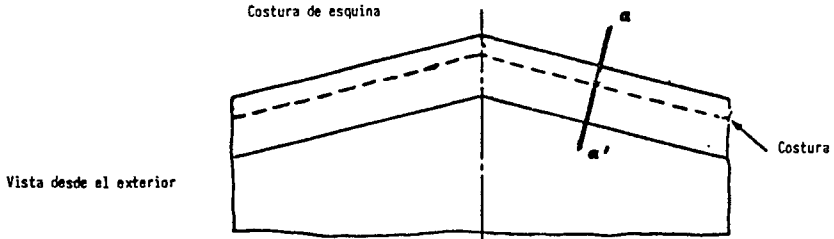
Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

“Materiales textiles, no extensibles, incluidos los tejidos revestidos de plástico o cauchutados, a condición de que tales materiales, una vez cortados, no puedan soldarse ni reconstituirse sin dejar huellas visibles. Por otra parte, el plástico utilizado para revestir las correas deberá ser transparente y de superficie lisa.”

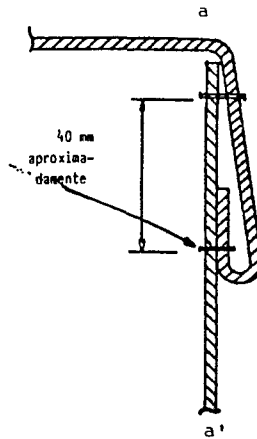
Apéndice 1

ANEXO 4—Croquis Nº 2.a)

TOLDO DE VARIAS PIEZAS UNIDAS POR COSTURA



Corte a-a¹

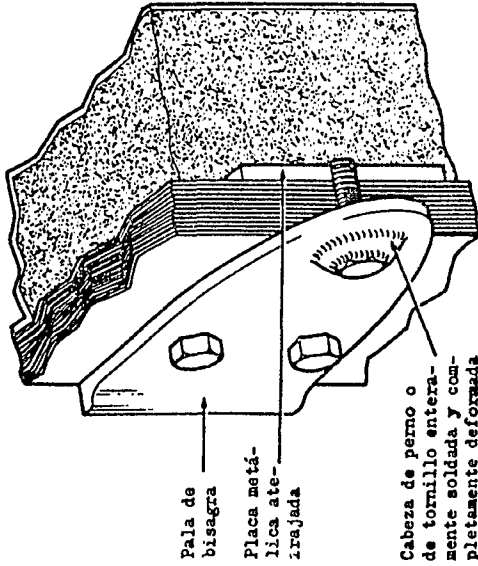


Hilo visible desde el interior únicamente y de color distinto del color del toldo y del de la otra costura

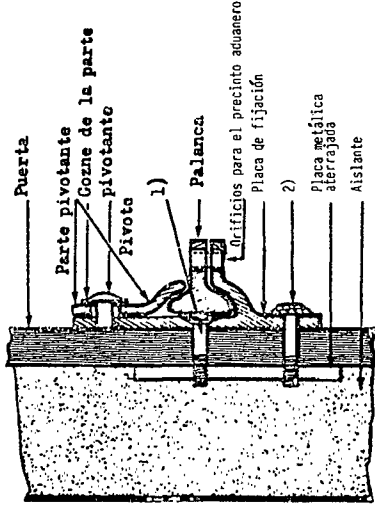
Apéndice 2

ANEXO 6 — Croquis N° 4

EJEMPLO DE BISAGRA Y DE DISPOSITIVO DE PRECINTO ADUANERO PARA PUERTAS DE CONTENEDORES ISOTERMOS



Bisagra



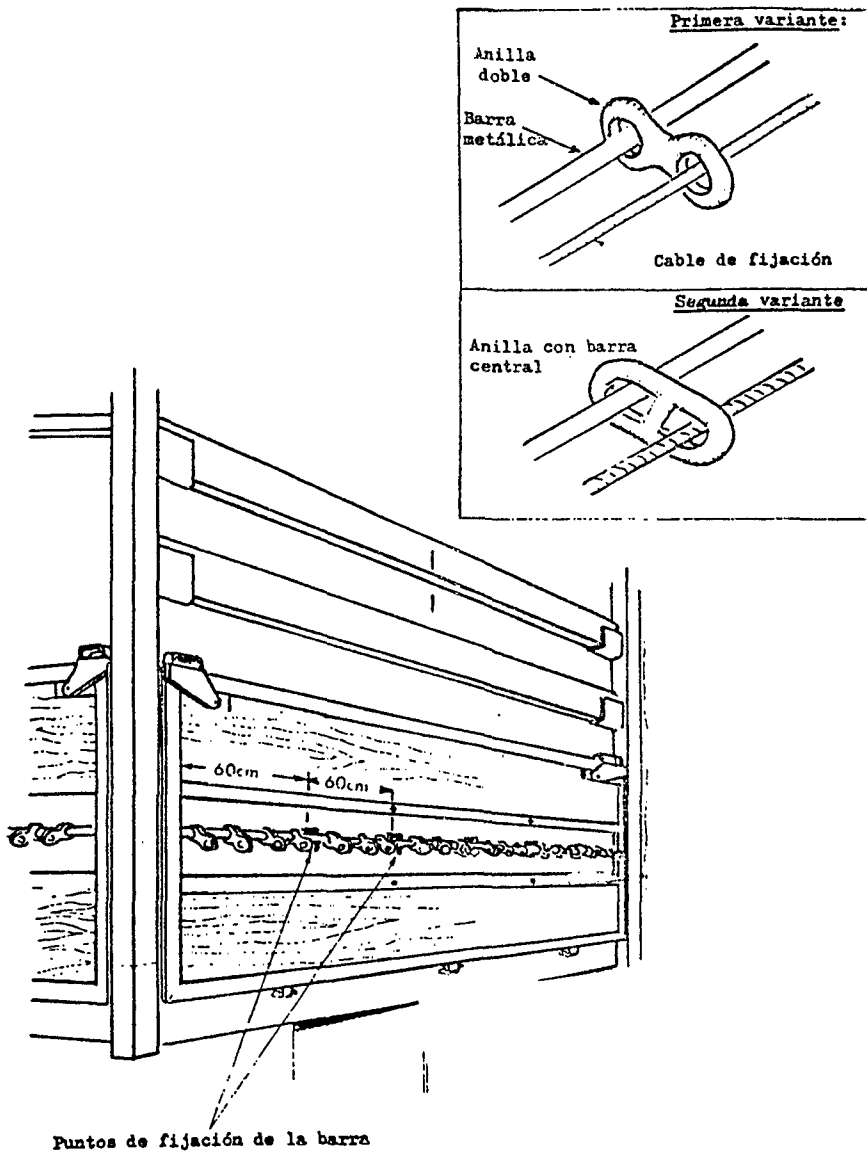
- 1) Cabeza de tornillo completamente deformada por soldadura, inaccesible cuando la puerta está precintada
- 2) Cabeza de perno o de tornillo completamente deformada por soldadura

Dispositivo de precinto aduanero

Apéndice 3

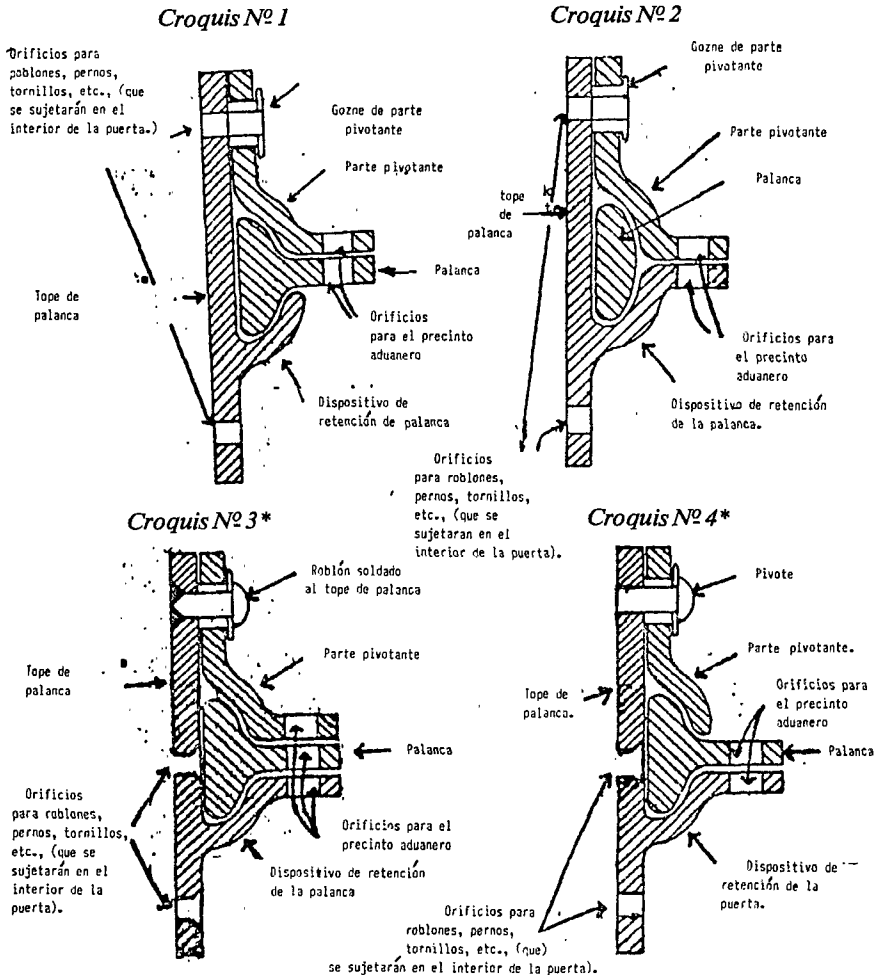
ANEXO 6—Croquis N° 5

CONTENEDORES ENTOLDADOS CON ANILLAS CORREDIZAS



x
x x

EJEMPLOS DE DISPOSITIVOS DE PRECINTO ADUANERO



*N.B. Los dispositivos de precinto aduanero ilustrados en los croquis N°s 3 y 4 igualmente pueden utilizarse para sujetar puertas de contenedores y vehículos frigoríficos o isotermos. En el caso de estos últimos, los dispositivos de precinto aduanero pueden fijarse mediante, por lo menos, dos pernos o tornillos fijados en una placa metálica perforada montada detrás del panel o los paneles exteriores de la puerta. En estos casos las cabezas de esos pernos o tornillos deben soldarse de tal manera que estén completamente deformadas.